

LXX	Vulgate	MT
40:21 οὐ γνώσεσθε; οὐκ ἀκούσεσθε; οὐκ ἀνηγγέλη ἐξ ἀρχῆς ὑμῖν; οὐκ ἔγνωτε τὰ θεμέλια τῆς γῆς;	40:21 numquid non scietis (scitis \$F&!c) numquid non audietis (-istis \$LF&!c) numquid non adnuntiatum est ab initio vobis (^ est ab i. v. a. C\$\$&; ^ ab i. a. est v. \$L&ST.; ^ a. est v. ab i. O!c) numquid non intellexistis fundamenta terrae	40:21 הֲלוֹא תִדְעוּ הֲלוֹא תִשְׁמְעוּ הֲלוֹא הִגַּד מִרְאֵשׁ לָכֶם הֲלוֹא הִבִּינְתֶם מוֹסְדוֹת הָאָרֶץ:
40:22 ὁ κατέχων τὸν γῦρον τῆς γῆς, καὶ οἱ ἐνοικοῦντες ἐν αὐτῇ ὡς ἀκρίδες, ὁ στήσας ὡς καμάραν τὸν οὐρανὸν καὶ διατείνας ὡς σκηνὴν κατοικεῖν,	40:22 qui sedet super gyrum terrae et habitatores eius sunt quasi lucustae qui extendit velut nihilum caelos et expandit eos sicut tabernaculum ad inhabitandum (habitandum AT)	40:22 הִישֵׁב עַל-חַוּג הָאָרֶץ וַיִּשְׁבֶּיהָ כַּחֲגָבִים הַנּוֹטֵה כְּדֹק שָׁמַיִם וַיִּמְתְּחֵם כְּאַהֶל לַשֹּׁבֵת:
40:23 ὁ διδοὺς ἄρχοντας εἰς οὐδὲν ἄρχειν, τὴν δὲ γῆν ὡς οὐδὲν ἐποίησεν.	40:23 qui dat secretorum scrutatores quasi non sint iudices terrae velut inane fecit	40:23 הַנּוֹתֵן רוֹזְנִים לְאֵין שְׁפָטִי אֶרֶץ כְּתֹהוּ עֲשֵׂה:
40:24 οὐ γὰρ μὴ σπείρωσιν οὐδὲ μὴ φυτεύσωσιν, οὐδὲ μὴ ρίζωθῃ εἰς τὴν γῆν ἢ ρίζα αὐτῶν· ἔπνευσεν ἐπ' αὐτοὺς καὶ ἐξηράνθησαν, καὶ καταγιγίς ὡς φρύγανα ἀναλήμψεται αὐτούς.	40:24 et quidem neque plantatos (-us \$\$&ST\$F&!c; -o C) neque satos (-us \$\$&T\$F&!c; -o C) neque radicato (-os AOS!r; -us \$\$&T\$F&!c) in terra trunco (-os AOS!r; -us \$\$&T\$F&!c) eorum repente flavit in eos et aruerunt et turbo quasi stipulam auferet eos	40:24 אָף בַּל-נִטְעוּ אָף בַּל-זָרְעוּ אָף בַּל-שָׂרַשׁ בְּאֶרֶץ גְּזֻעַם וְגַם-נִשְׂף בָּהֶם וַיִּבְּשׂוּ וַיִּסְעָרָה כִּקְשׁ הַשָּׂאִם: ס
40:25 νῦν οὖν τίني με ὁμοιώσατε καὶ ὑποθήσομαι; εἶπεν ὁ ἅγιος.	40:25 et cui adsimilastis me et adaequastis dicit (+ spiritus C\$\$&.) Sanctus (Dominus AT)	40:25 וְאַל-מִי תְדַמְיוּנִי וְאַשׁוּהָ יֹאמַר קְדוֹשׁ:

LXX	Vulgate	MT
40:26 ἀναβλέψατε εἰς ὕψος τοὺς ὀφθαλμοὺς ὑμῶν καὶ ἴδετε· τίς κατέδειξεν πάντα ταῦτα; ὁ ἐκφέρων κατὰ ἀριθμὸν τὸν κόσμον αὐτοῦ πάντας ἐπ' ὀνόματι καλέσει· ἀπὸ πολλῆς δόξης καὶ ἐν κράτει ἰσχύος οὐδέν σε ἔλαθεν.	40:26 levate in excelsum oculos vestros et videte quis creavit haec qui educit in numero militiam eorum et omnes ex nomine vocat prae multitudine fortitudinis (+ eius A) et roboris virtutisque eius neque unum reliquum fuit	40:26 שְׂאוּ-מְרוֹם עֵינֵיכֶם וְרֵאוּ מִי-בְרָא אֱלֹהֵי הַמוֹצֵיאַ בְּמִסְפָּר צְבָאָם לְכֹלֵם בְּשֵׁם יְקוֹרָא מְרַב אוֹנִים וְאִמְיָן כָּח אִישׁ לֹא נַעְדָּר: ס
40:27 Μὴ γὰρ εἴπῃς, Ἰακωβ, καὶ τί ἐλάλησας, Ἰσραηλ Ἄπεκρύβη ἡ ὁδὸς μου ἀπὸ τοῦ θεοῦ, καὶ ὁ θεὸς μου τὴν κρίσιν ἀφείλεν καὶ ἀπέστη;	40:27 quare dicis Iacob et loqueris Israhel abscondita est via mea a Domino et a Deo meo iudicium meum transibit (-ivit CSS&ST!c)	40:27 לָמָּה תֹאמַר יַעֲקֹב וּתְדַבֵּר יִשְׂרָאֵל נִסְתַּרְהָ דַּרְכֵי מִיְהוָה וּמֵאֱלֹהֵי מְשַׁפְּטֵי יַעֲבֹר:
40:28 αἱ νῦν οὐκ ἔγνωσ εἰ μὴ ἤκουσας; θεὸς αἰώνιος ὁ θεὸς ὁ κατασκευάσας τὰ ἄκρα τῆς γῆς, οὐ πεινάσει οὐδὲ κοπιάσει, οὐδὲ ἔστιν ἐξεύρεσις τῆς φρονήσεως αὐτοῦ·	40:28 numquid nescis aut non audisti Deus sempiternus Dominus qui creavit terminos terrae non deficiet neque laborabit nec est investigatio sapientiae eius	40:28 הֲלוֹא יָדַעְתָּ אִם-לֹא שָׁמַעְתָּ אֱלֹהֵי עוֹלָם יְהוָה בּוֹרֵא קְצוֹת הָאָרֶץ לֹא יִיעָף וְלֹא יִיגַע אִין חֶקֶר לְתַבּוּנָתוֹ:
40:29 διδοὺς τοῖς πεινώσιν ἰσχύϊν καὶ τοῖς μὴ ὀδυνωμένοις λύπην.	40:29 qui dat lasso virtutem et his qui non sunt fortitudinem et robur multiplicat	40:29 נָתַן לַיָּעֵף כָּח וְלֵאִין אוֹנִים עֲצָמָה יִרְבֶּה:
40:30 πεινάσουσιν γὰρ νεώτεροι, καὶ κοπιάσουσιν νεανίσκοι, καὶ ἐκλεκτοὶ ἀνίσχυοι ἔσσονται·	40:30 deficient pueri et laborabunt et iuvenes in (> C) infirmitate cadent	40:30 וַיַּעֲפוּ נְעָרִים וַיִּגְעוּ וּבַחֹוֹרִים כָּשׁוּל יִכְנָשׁוּ:
40:31 οἱ δὲ ὑπομένοντες τὸν θεὸν ἀλλάξουσιν ἰσχύϊν, περοφήσουσιν ὡς ἀετοί, δραμοῦνται καὶ οὐ κοπιάσουσιν, βαδιοῦνται καὶ οὐ πεινάσουσιν.	40:31 qui autem sperant in Domino mutabunt fortitudinem adsumunt pinnas sicut aquilae current et non laborabunt ambulabunt et non deficient	40:31 וְקוּי יְהוָה יַחֲלִיפוּ כָח יַעֲלוּ אֶבֶר כְּנִשְׂרָיִם יְרוּצוּ וְלֹא יִיגְעוּ יִלְכוּ וְלֹא יִיעָפוּ: פ